

Journals

No. 41

Monday, December 9, 2002

11:00 a.m.

Journaux

N^o 41

Le lundi 9 décembre 2002

11 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Bélair (Timmins—James Bay), Deputy Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to Standing Order 8.

PRAYERS

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Ms. Torsney (Burlington), from the Special Committee on Non-Medical Use of Drugs, presented the Interim Report of the Committee, "Policy for the New Millennium: Working Together to Redefine Canada's Drug Strategy". — Sessional Paper No. 8510-372-20.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 1 to 19*) was tabled.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:08 a.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-220, An Act to amend the Food and Drugs Act (genetically modified food).

Mr. Caccia (Davenport), seconded by Mr. Murphy (Hillsborough), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Bélair (Timmins—Baie James), Vice-président des comités pléniers, assume la présidence, conformément à l'article 8 du Règlement.

PRIÈRE

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M^{me} Torsney (Burlington), du Comité spécial sur la consommation non médicale de drogues ou médicaments, présente le rapport intérimaire de ce Comité, « Politique pour le nouveau millénaire : Redéfinir ensemble la stratégie canadienne antidrogue ». — Document parlementaire n^o 8510-372-20.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 1 à 19*) est déposé.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 h 8, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-220, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (aliments transgéniques).

M. Caccia (Davenport), appuyé par M. Murphy (Hillsborough), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 57, Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Anderson (Minister of the Environment), moved, — That, in relation to the consideration of Government Business No. 9, the debate not be further adjourned.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the closure motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 29 — Vote n° 29)

YEAS: 132, NAYS: 92

POUR : 132, CONTRE : 92

YEAS — POUR

Adams
Augustine
Bellemare
Blondin-Andrew
Bradshaw
Byrne
Caplan
Catterall
Chrétien
Cuzner
Dromisky
Efford
Finlay
Graham
Hubbard
Jordan
Kraft Sloan
Lee
Macklin
Marcil
McCormick
Mills (Toronto—Danforth)
Myers
Owen
Patry
Phinney
Price
Reed (Halton)
Saada
Sgro
St-Jacques
Szabo
Vanclief

Anderson (Victoria)
Bagnell
Bertrand
Bonin
Brown
Caccia
Carignan
Cauchon
Collenette
DeVillers
Drouin
Eggleton
Frulla
Grose
Ianno
Karetak-Lindell
Laliberte
Leung
Mahoney
Marleau
McGuire
Minna
Nault
Pacetti
Peric
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proulx
Regan
Savoy
Shepherd
St-Julien
Thibault (West Nova)
Whelan

Assad
Barnes (London West)
Bevilacqua
Bonwick
Bryden
Calder
Carroll
Chamberlain
Copps
Dhaliwal
Duplain
Eyking
Godfrey
Harb
Jackson
Keyes
Lastewka
Lincoln
Maloney
Matthews
McKay (Scarborough East)
Mitchell
O'Brien (London—Fanshawe)
Pagtakhan
Peschisolido
Pillitteri
Provenzano
Robillard
Scherrer
Simard
St. Denis
Thibeault (Saint-Lambert)
Wilfert

Assadourian
Bélangier
Binet
Boudria
Bulte
Cannis
Castonguay
Charbonneau
Cotler
Dion
Easter
Farrah
Goodale
Harvard
Jennings
Knutson
LeBlanc
MacAulay
Manley
McCallum
McLellan
Murphy
O'Reilly
Paradis
Pettigrew
Pratt
Redman
Rock
Serré
Speller
Stewart
Tirabassi
Wood — 132

NAYS — CONTRE

Abbott
Asselin
Bigras
Burton
Chatters
Day
Duceppe
Fitzpatrick
Gallant
Gouk
Hanger
Herron
Hinton
Laframboise
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Merrifield
Pallister
Rajotte
Schmidt
Spencer

Ablonczy
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Borotsik
Cadman
Clark
Desjarlais
Duncan
Forseth
Gauthier
Grewal
Harper
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Lalonde
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Mayfield
Mills (Red Deer)
Penson
Reid (Lanark—Carleton)
Skelton
Stinson

Anders
Barnes (Gander—Grand Falls)
Breitkreuz
Casey
Comartin
Desrochers
Elley
Gagnon (Champlain)
Godin
Guay
Harris
Hill (MacLeod)
Keddy (South Shore)
Lebel
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
McNally
Moore
Picard (Drummond)
Reynolds
Solberg
Stoffer

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Benoit
Brien
Casson
Cummins
Doyle
Epp
Gagnon (Québec)
Goldring
Guimond
Hearn
Hilstrom
Kenney (Calgary Southeast)
Loubier
Marceau
Meredith
Obhrai
Proctor
Ritz
Sorenson
Strahl

Thompson (Wild Rose)
Wayne

Thompson (New Brunswick Southwest)
White (North Vancouver)

Toews
Williams

Wasylcyia-Leis
Yelich — 92

PAIRED — PAIRÉS

Alcock
Bourgeois
Dalphond-Guiral
Fontana
Girard-Bujold
Lincoln
O'Brien (Labrador)
Peterson
Sauvageau
Tremblay

Bachand (Saint-Jean)
Cardin
Discepola
Fournier
Harvey
Martin (LaSalle—Émard)
Paquette
Plamondon
Scott
Valeri

Bennett
Coderre
Dubé
Fry
Karygiannis
Ménard
Parrish
Rocheleau
St-Hilaire

Bergeron
Crête
Folco
Galloway
Lanctôt
Neville
Perron
Roy
Torsney

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice, when the question is put on the subamendment to Government Business No. 9, recorded divisions shall be deemed requested on all questions necessary to dispose of the said Government Order and deferred until Tuesday, December 10, 2002, at the expiry of the time provided for Oral Questions; and

That after 6:30 p.m. on December 9, 2002, the Chair shall not receive any quorum calls, dilatory motions or requests for unanimous consent to propose any other motion.

By unanimous consent, it was ordered, — That during the remainder of the debate on Government Business No. 9, any Member, after notifying the Speaker, may divide his or her speaking time into two ten-minute speeches or four five-minute speeches.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development), — That this House call upon the government to ratify the Kyoto Protocol on climate change; (*Government Business No. 9*)

And of the amendment of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Penson (Peace River), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House call upon the government not to ratify the Kyoto Protocol on climate change until an implementation plan is in place that Canadians understand, setting out the costs and benefits and how the targets are to be reached and until the plan can be agreed to by the provinces.”;

And of the subamendment of Mr. Hilstrom (Selkirk—Interlake), seconded by Mr. Penson (Peace River), — That the amendment be amended by adding before the word “costs” the word “detailed”.

The debate continued.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou pratique habituelle, lorsque le sous-amendement à l'affaire émanant du gouvernement n^o 9 est mis aux voix, les votes par appel nominal soient réputés demandés sur toutes les questions nécessaires pour disposer dudit ordre émanant du gouvernement et différés jusqu'au mardi 10 décembre 2002, à la fin de la période prévue pour les questions orales; et

Que, après 18 h 30 le 9 décembre 2002, le Président ne reçoive ni demande de quorum, ni motion dilatoire, ni demande de consentement unanime afin de proposer toute autre motion.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, pour la durée du débat sur l'affaire émanant du gouvernement n^o 9, tout député, après en avoir avisé le Président, puisse partager son temps de parole en deux discours de dix minutes ou en quatre discours de cinq minutes chacun.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines), — Que la Chambre demande au gouvernement de ratifier le protocole de Kyoto sur les changements climatiques; (*Affaires émanant du gouvernement n^o 9*)

Et de l'amendement de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Penson (Peace River), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre demande au gouvernement de ne pas ratifier le protocole de Kyoto sur les changements climatiques avant l'établissement d'un plan de mise en oeuvre que les Canadiens comprennent, qui expose le coût et les avantages des mesures envisagées et qui explique comment les cibles seront atteintes, et avant que ce plan puisse être approuvé par les provinces. »;

Et du sous-amendement de M. Hilstrom (Selkirk—Interlake), appuyé par M. Penson (Peace River), — Que l'amendement soit modifié par substitution, aux mots « le coût et les », des mots « le détail des coûts et des ».

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-0147, 372-0338 and 372-0421 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-372-1-08;

— No. 372-0384 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-372-47-01;

— Nos. 372-0403 and 372-0592 concerning the Canadian Coast Guard. — Sessional Paper No. 8545-372-32-04;

— No. 372-0459 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-372-48-01;

— Nos. 372-0543, 372-0545, 372-0549, 372-0563, 372-0570, 372-0582 to 372-0585, 372-0587, 372-0588 and 372-0597 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-372-14-17;

— No. 372-0546 concerning the situation in the Middle East. — Sessional Paper No. 8545-372-24-03.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Caccia (Davenport) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Fourth Part of the 2002 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from September 23 to 27, 2002. — Sessional Paper No. 8565-372-51-03.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Hill (Prince George—Peace River), Bill C-330, An Act to provide for the expiry of gun control legislation that is not proven effective within five years of coming into force, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 372-0147, 372-0338 et 372-0421 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n^o 8545-372-1-08;

— n^o 372-0384 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n^o 8545-372-47-01;

— n^{os} 372-0403 et 372-0592 au sujet de la Garde côtière canadienne. — Document parlementaire n^o 8545-372-32-04;

— n^o 372-0459 au sujet du transport. — Document parlementaire n^o 8545-372-48-01;

— n^{os} 372-0543, 372-0545, 372-0549, 372-0563, 372-0570, 372-0582 à 372-0585, 372-0587, 372-0588 et 372-0597 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n^o 8545-372-14-17;

— n^o 372-0546 au sujet de la situation au Moyen-Orient. — Document parlementaire n^o 8545-372-24-03.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Caccia (Davenport) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la quatrième partie de la session ordinaire de 2002 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg (France) du 23 au 27 septembre 2002. — Document parlementaire n^o 8565-372-51-03.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Hill (Prince George—Peace River), le projet de loi C-330, Loi portant cessation d'effet cinq ans après leur entrée en vigueur des dispositions législatives sur les armes à feu dont l'efficacité n'est pas prouvée, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Duncan (Vancouver Island North), three concerning pornography (Nos. 372-0751 to 372-0753) and one concerning stem cell research (No. 372-0754);

— by Ms. Sgro (York West), two concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (Nos. 372-0755 and 372-0756) and one concerning stem cell research (No. 372-0757);

— by Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), one concerning pornography (No. 372-0758) and one concerning the Canadian Coast Guard (No. 372-0759);

— by Mr. Bellemare (Ottawa—Orléans), one concerning the Divorce Act (No. 372-0760);

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning emergency preparedness (No. 372-0761);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning the situation in the Middle East (No. 372-0762), one concerning pornography (No. 372-0763) and one concerning stem cell research (No. 372-0764);

— by Mr. Cummins (Delta—South Richmond), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 372-0765) and one concerning the fishing industry (No. 372-0766);

— by Mr. Hubbard (Miramichi), one concerning pornography (No. 372-0767) and one concerning stem cell research (No. 372-0768);

— by Mr. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey), two concerning the Canadian census (Nos. 372-0769 and 372-0770), six concerning pornography (Nos. 372-0771 to 372-0776), two concerning stem cell research (Nos. 372-0777 and 372-0778) and one concerning marriage (No. 372-0779);

— by Mr. Anders (Calgary West), two concerning pornography (Nos. 372-0780 and 372-0781) and two concerning the Canadian Armed Forces (Nos. 372-0782 and 372-0783);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning stem cell research (No. 372-0784) and one concerning marriage (No. 372-0785).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Returns:

Q-17 — Mr. Cummins (Delta—South Richmond) — With regard to the establishment of salmon farm operations in Canada's coastal waters and the requirements of the Fisheries Act and Navigable Waters Protection Act: (a) how many net pen salmon farm operations are located in the coastal waters adjacent to (i) British Columbia, (ii) New Brunswick, (iii) Nova Scotia, (iv) Prince Edward Island, and (v) Newfoundland; (b) what is the location and who is the owner or operator of each of these sites; (c) how many net cages are in operation, what is the weight or level of biomass and what is the annual amount of wastes or debris deposited on an annual basis at each site; (d)

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), trois au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0751 à 372-0753) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^o 372-0754);

— par M^{me} Sgro (York-Ouest), deux au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^{os} 372-0755 et 372-0756) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^o 372-0757);

— par M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de la pornographie (n^o 372-0758) et une au sujet de la Garde côtière canadienne (n^o 372-0759);

— par M. Bellemare (Ottawa—Orléans), une au sujet de la Loi sur le divorce (n^o 372-0760);

— par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de la protection civile (n^o 372-0761);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la situation au Moyen-Orient (n^o 372-0762), une au sujet de la pornographie (n^o 372-0763) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^o 372-0764);

— par M. Cummins (Delta—South Richmond), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n^o 372-0765) et une au sujet de l'industrie de la pêche (n^o 372-0766);

— par M. Hubbard (Miramichi), une au sujet de la pornographie (n^o 372-0767) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^o 372-0768);

— par M. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey), deux au sujet du recensement des Canadiens (n^{os} 372-0769 et 372-0770), six au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0771 à 372-0776), deux au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^{os} 372-0777 et 372-0778) et une au sujet du mariage (n^o 372-0779);

— par M. Anders (Calgary-Ouest), deux au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0780 et 372-0781) et deux au sujet des Forces armées canadiennes (n^{os} 372-0782 et 372-0783);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^o 372-0784) et une au sujet du mariage (n^o 372-0785).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-17 — M. Cummins (Delta—South Richmond) — Relativement à l'établissement de piscifacures de saumon dans les eaux côtières du Canada et sous le rapport des exigences de la Loi sur les pêches et de la Loi sur la protection des eaux navigables : a) combien de piscifacures de saumon faisant usage de parcs en filet trouve-t-on dans les eaux côtières adjacentes (i) à la Colombie-Britannique, (ii) au Nouveau-Brunswick, (iii) à la Nouvelle-Écosse, (iv) à l'Île-du-Prince-Édouard et (v) à Terre-Neuve; b) quel est l'emplacement exact de chacun de ces ouvrages et qui en est le propriétaire; c) combien de parcs en filet chacun de ces ouvrages compte-t-il, et

how many authorizations or approvals under section 5(1) of the Navigable Waters Protection Act have been issued for net pen salmon farm operations in the coastal waters adjacent to each of the provinces listed in part (a); (e) what is the location of each of these authorizations; (f) how many net cages were approved for each of these sites; (g) how many authorizations or approvals under section 5(1) of the Navigable Waters Protection Act have been denied for net pen salmon farm operations in the coastal waters adjacent to each of the provinces listed in part (a); (h) what is the location of the salmon farm applications that were denied; (i) how many net pen salmon farm operations have been established without first seeking the authorizations or approvals under section 5(1) of the Navigable Waters Protection Act for operations in the coastal waters adjacent to each of the provinces listed in part (a); (j) what is the location of each of these operations; (k) how many Ministerial orders have been issued under section 6 of the Navigable Waters Protection Act with regard to unauthorized salmon farm operations in the coastal waters adjacent to each of the provinces listed in part (a); (l) what is the location of each of these operations; (m) how many authorizations or approvals under section 35(2) of the Fisheries Act have been issued for net pen salmon farm operations in the coastal waters adjacent to each of the provinces listed in part (a); (n) what is the location of each of these authorizations under section 35(2) of the Fisheries Act; (o) what is the approved weight or level of biomass and the approved annual amount of wastes or debris deposited on an annual basis at each site; (p) how many applications for authorizations or approvals under section 35(2) of the Fisheries Act have been denied for net pen salmon farm operations in the coastal waters adjacent to each of the provinces listed in part (a); (q) what is the location of the section 35(2) application for authorizations or approvals under the Fisheries Act for salmon farm operations that were denied; (r) how many net pen salmon farm operations have been established without first seeking the authorizations or approvals under section 35(2) of the Fisheries Act for operations in the coastal waters adjacent to the provinces listed in part (a); (s) what is the location of each of these operations; (t) how many orders under section 37(2) of the Fisheries Act have been issued requiring modifications, restrictions, or the closing of salmon farm operations that could result in harmful alteration to fish habitat, or the deposit of deleterious substances in the coastal waters adjacent to each of the provinces listed in part (a); and (u) what is the location for each site where an order was issued under section 37(2) of the Fisheries Act? — Sessional Paper No. 8555-372-17.

quels sont le poids ou le niveau de la biomasse qui s'y trouve et la quantité de déchets qui est rejetée chaque année; d) combien de piscifactures de saumon faisant usage de parcs en filet et établies dans les eaux côtières adjacentes à chacune des provinces énumérées en a) ont été autorisées ou approuvées aux termes du paragraphe 5(1) de la Loi sur la protection des eaux navigables; e) où peut-on trouver chacune de ces autorisations; f) combien de parcs en filet a-t-on approuvés pour chacune de ces piscifactures; g) combien d'autorisations et d'approbations exigées au paragraphe 5(1) de la Loi sur la protection des eaux navigables a-t-on refusées à des piscifactures de saumon faisant usage de parcs en filet et établies dans les eaux côtières adjacentes à chacune des provinces énumérées en a); h) où peut-on trouver chacune des demandes d'autorisation de pisciculture de saumon qui ont été rejetées; i) combien de piscifactures de saumon faisant usage de parcs en filet a-t-on établies dans les eaux côtières adjacentes à chacune des provinces énumérées en a) sans avoir au préalable demandé les autorisations et approbations exigées au paragraphe 5(1) de la Loi sur la protection des eaux navigables; j) quel est l'emplacement de chacun de ces ouvrages; k) combien d'arrêtés le ministre a-t-il émis aux termes de l'article 6 de la Loi sur la protection des eaux navigables à l'égard de piscifactures de saumon établies sans autorisation dans les eaux côtières adjacentes à chacune des provinces énumérées en a); l) quel est l'emplacement de chacun de ces ouvrages; m) combien de piscifactures de saumon faisant usage de parcs en filet et établies dans les eaux côtières adjacentes à chacune des provinces énumérées en a) ont été autorisées ou approuvées en vertu du paragraphe 35(2) de la Loi sur les pêches; n) où peut-on trouver chacune des autorisations délivrées en vertu du paragraphe 35(2) de la Loi sur les pêches; o) pour chaque site, quel poids ou niveau de biomasse la loi autorise-t-elle et de quelle quantité de déchets la loi permet-elle le rejet chaque année; p) combien d'autorisations et d'approbations exigées au paragraphe 35(2) de la Loi sur les pêches a-t-on refusées à des piscifactures de saumon faisant usage de parcs en filet et établies dans les eaux côtières adjacentes à chacune des provinces énumérées en a); q) où peut-on trouver chacune des demandes d'autorisation de pisciculture de saumon présentées aux termes de la Loi sur les pêches qui ont été rejetées; r) combien de piscifactures de saumon faisant usage de parcs en filet a-t-on établies dans les eaux côtières adjacentes à chacune des provinces énumérées en a) sans avoir au préalable demandé les autorisations et approbations exigées au paragraphe 35(2) de la Loi sur les pêches; s) quel est l'emplacement de chacun de ces ouvrages; t) combien d'arrêtés le ministre a-t-il émis en vertu du paragraphe 37(2) de la Loi sur les pêches pour imposer la modification, la restriction des activités ou la fermeture de piscifactures de saumon qui étaient de nature à entraîner la détérioration de l'habitat du poisson ou le rejet de substances nocives dans les eaux côtières adjacentes à chacune des provinces énumérées en a); u) quel est l'emplacement de chacun des ouvrages à l'égard desquels un arrêté a été émis en vertu du paragraphe 37(2) de la Loi sur les pêches? — Document parlementaire n° 8555-372-17.

Q-38 — Mr. Rajotte (Edmonton Southwest) — For each year from 1993 to 2001, what was the total amount billed to the government and its agencies by: (a) Ipsos-Reid and its affiliates; and (b) the law firm, Stewart McKelvey Stirling Scales? — Sessional Paper No. 8555-372-38.

Q-38 — M. Rajotte (Edmonton-Sud-Ouest) — Quel a été le montant total facturé chaque année, de 1993 à 2001, au gouvernement et à ses organismes par : a) Ipsos-Reid et ses filiales; b) le cabinet d'avocats Stewart McKelvey Stirling Scales? — Document parlementaire n° 8555-372-38.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development); (*Government Business No. 9*)

And of the amendment of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Penson (Peace River);

And of the subamendment of Mr. Hilstrom (Selkirk—Interlake), seconded by Mr. Penson (Peace River).

The debate continued.

At 8:00 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 57, the Acting Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the subamendment and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deemed requested and deferred until Tuesday, December 10, 2002, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act, without amendment.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 8:00 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 8:26 p.m., the Acting Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24 (1).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines); (*Affaires émanant du gouvernement n° 9*)

Et de l'amendement de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Penson (Peace River);

Et du sous-amendement de M. Hilstrom (Selkirk—Interlake), appuyé par M. Penson (Peace River).

Le débat se poursuit.

À 20 heures, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 57 du Règlement, le Président suppléant interrompt les délibérations.

Le sous-amendement est mis aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 10 décembre 2002, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, sans amendement.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 20 heures, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 20 h 26, le Président suppléant ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24 (1) du Règlement.